

C. GLOSSEN ZUM LIBER COMITIS.

CCCCXCXV

a = *Clm.* 18140. *b* = *Clm.* 19440. *c* = *Codex Vindob.* 2723. *d* = *Codex Vindob.* 2732. *e* = *Clm.* 14689. *f* = *Codex Wirzburg.* Mp. th. 4^o. 60. *g* = *Codex Vindob.* 804.

PRAEFATIO ¹

- 1 Eꝥclesiasticis christianen ꝑ clericis *b* 295.
 2 296
 3 In corpore samahafti *b* 296
 4 Adsumpsi hinꝑstuont ² *b* 296
 5 Caput vuristuom *b* 296
 6 Ad erudiendum zigizuhtunne ³ *b* 296
 7 Extenta lanc semi *b* 297
 8 Collocarem gisazti *b* 297
 9 Editione antfristungo *b* 297
 10 [ad] Titulum gisripe ꝑ tuldi *b* 297
 11 Censui gisazta *b* 298
 12 Aedificationis gipezi roti *b* 298

LIBER COMITIS

- 13 Uocatus giladoter ⁴ *a* 262^b *b* 167 giladoi ⁵
 14 *c* 119^a *d* 135^b — *Röm.* 1, 1
 15 Segregatus gisceidaner *b* 167 *c* 119^a *d* 135^b
 16 gisceidinir *e* 45^a — *Röm.* 1, 1
 17 Factus est uuard *b* 167 vuard *c* 119^a
 18 *d* 135^b uuart *e* 45^a — *Röm.* 1, 3
 19 [ccccxcix]
 20 Predestinatus vorapimeinter *a* 262^b uora-
 21 pimeinter *b* 167 — *Röm.* 1, 4
 22 Traducere melda *a* 262^b *b* 167 *c* 119^a
 23 *d* 135^b melden *e* 45^a *f* 6^b *g* 175^b —
 24 *Matth.* 1, 19

- Natum est irrunnanist *a* 262^b *b* 167 *c* 119^a 25
 irrunnan ist *d* 135^b irrunnan ist *e* 45^a 26
 — *Matth.* 1, 20 [ccccxviii] 27
 Orta est ufgiench *a* 262^b *b* 167 — 28
Esai. 9, 2 29
 Edictum gipot *a* 262^b *b* 167 — *Luc.* 2, 1 30
 Describeretur giprieuit *a* 262^b *b* 167 — 31
Luc. 2, 1 32
 Inuoluit pivanat *a* 262^b pivanat *b* 167 33.
e 45^a pivanat *d* 135^b pivanat *c* 119^a 34
 — *Luc.* 2, 7 [ccccxxxv] 35
 Reclinavit gilegita *a* 262^b *b* 167 — 36
Luc. 2, 7 37
 Diuersorio gastuissode *b* 167 gastuvis- 38
 sode *a* 262^b gastuissode *c* 119^a *d* 135^b 39
 gastuissida *e* 45^a — *Luc.* 2, 7 40
 Euangelizo chundo *a* 262^b *b* 167 *e* 45^a 41
 — *Luc.* 2, 10 42
 Sobrie chusco *a* 262^b *b* 167 — *Tit.* 2, 12 43
 Pie uvola *a* 262^b uuola *b* 167 — *Tit.* 2, 12 44
 Sectatorem ⁶ uolgari *a* 262^b uolgari *b* 167 45
 — *Tit.* 2, 14 46
 Loquere sage *a* 262^b *b* 167 — *Tit.* 2, 15 47
 Exortare anizi *a* 262^b *b* 167 — *Tit.* 2, 15 48
 Uerbum sabha *a* 262^b *b* 167 — *Luc.* 49
 2, 15 50

¹ die gl. der praefatio ubergeschrieben *b* ² steht uber dem folgenden ut tanta *b*

³ zigizuhtunne] das zweite u aus ?b radiert *b* ⁴ giladoter ubergeschrieben *b*

⁵ giladoi ubergeschrieben *ed* ⁶ Sectorē *b*

- 1 Conferens fertragantiv a 262^b fertragantiu
 2 b 167 firtragantiu c 119^a firtragantiv
 3 d 135^b trahintiu e 45^a — *Luc.* 2, 19
 4 Multifariam¹ manacualto² a 262^b b 167
 5 manacfaltliho³ c 119^a d 135^b manic-
 6 faltliho e 45^a manechvaltich f 6^b ma-
 7 nechualtich g 175^b — *Hebr.* 1, 1
 8 [CCCCXIII]
 9 Modis uvisun a 262^b vuisun c 119^a d 135^b
 10 uuisun b 167 — *Hebr.* 1, 1
 11 Olim iuer a 262^b b 167 c 119^a iuer d 135^b
 12 — *Hebr.* 1, 1
 13 Melior furiro a 262^b b 167 c 119^a d 135^b
 14 — *Hebr.* 1, 4
 15 Differentius unisceidlihora a 262^b Dif-
 16 ferentius nomen⁴ unisceidliho⁵. na-
 17 mun b 167 sceidhafto⁵ namun c 119^a
 18 d 135^b — *Hebr.* 1, 4
 19 Aliquando ionoltres a 262^b b 167 c 119^a
 20 d 135^b ionaltres e 45^a — *Hebr.* 1, 5
 21 Introducit furileitit a 262^b uurileitit e 45^a
 22 uurileitit. † saget uuri b 167 vurileitit.
 23 † sag&vuri c 119^a d 135^b — *Hebr.* 1, 6
 24 Amictum pivengida a 262^b piuengida b 167
 25 — *Hebr.* 1, 12
 26 Idem ipse selpselo a 262^b b 167 c 119^a
 27 d 135^b selph selbo e 45^a — *Hebr.*
 28 1, 12
 29 Sanguinibus pluotun a 262^b b 167 c 119^a
 30 d 135^b e 45^a — *Joh.* 1, 13
 31 Uoluntate gilusti a 262^b b 168 c 119^a
 32 d 135^b e 45^a — *Joh.* 1, 13
 33 Carnis uvipes a 262^b uipes b 168 —
 34 *Joh.* 1, 13
 35 Prodigia uvnter a 262^b uunter b 168 —
 36 *Act.* 6, 8
 37 Disputantes stritenta a 262^b b 168 c 119^a
 d 135^b stritinti e 45^a — *Act.* 6, 9 38
 [CCCCXII] 39
 Dissecabantur⁵ giseragot uurtun b 168 40
 giseragotvurī d 135^b giserogotvurtun 41
 c 119^a giserigot vurtun a 262^b giserig- 42
 uurtin e 45^a — *Act.* 7, 54 [CCCCXII] 43
 Stridebant grisgrimotun a 262^b b 168 44
 grisgrimotun d 135^b griscrimotun c 119^a 45
 griscrimoton⁶ e 45^a — *Act.* 7, 54 46
 Continuerunt⁷ firhepitun a 262^b b 168 47
 — *Act.* 7, 56 [CCCCXII] 48
 Impetum analouf a 262^b b 168 — *Act.* 49
 7, 56 [CCCCXII] 50
 Testes urchundun. † martarunta d 135^b 51
 urchundun marcarunta⁸ b 168 ur- 52
 chundun c 119^a martarunta a 262^b — 53
Act. 7, 57 54
 Positis nidargilegiten a 262^b b 168 — 55
Act. 7, 59 56
 Ne⁹ statuas nivuizzes a 262^b niuuizzes 57
 b 168 niuuizzest e 45^a vuizes c 119^a 58
 d 135^b — *Act.* 7, 59 59
 Continens pihapari¹⁰ a 262^b b 168 c 119^a 60
 d 136^a e 45^a — *Eccli.* 15, 1 61
 Flectetur givueihhit¹¹ a 263^a c 119^a d 136^a 62
 giuueihhit b 168 giuueichit uuirdirte 45^a 63
 — *Eccli.* 15, 3 64
 Sequere pilido a 263^a b 168 — *Joh.* 65
 21, 19 66
 Recubuit gilineta a 263^a b 168 e 45^a 67
 gilina c 119^a d 136^a — *Joh.* 21, 20 68
 Empti sunt gichouffit a 263^a b 168 c 119^b 69
 gichouffit d 136^a gichouffisint e 45^a — 70
Apoc. 14, 3 71
 Sine¹² macula anasunta a 263^a b 168 72
 sunta c 119^b d 136^a e 45^a — *Apoc.* 14, 5 73
 A¹³ bimatu fonna zui iarigi b 168 zui- 74

¹ Multifaria fg ² manacualto] lt auf rasur a, c aus ansatz von u gemacht b

³ manacfaltliho] die beiden ersten a angehängt c ⁴ diese gl. in cd nach der folgenden

⁵ Dissecabantur] secabant auf rasur e ⁶ griscrimoton] das letzte o unsicher, scheint aus u corr. e ⁷ diese und die nächste gl. stehen in a vor 804, 40, in b sind sie über

804, 35. 37 geschrieben ⁸ marcarunta übergeschrieben b ⁹ Ne fehlt cd ¹⁰ pihapari]

das erste a angehängt c ¹¹ givueihhit] das letzte i angehängt c ¹² Sine fehlt cd

¹³ A fehlt cd

- 1 iarigemo c 119^b d 136^a e 45^a — *Matth.*
 2 2, 16
 3 Exquisierat¹ forscota b 168 c 119^b d 136^a
 4 forisceta e 45^a — *Matth.* 2, 16
 5 In² rama hohi a 263^a b 168 d 136^a e 45^a
 6 hohi c 119^b — *Matth.* 2, 18
 7 Ploratus chlagot a 263^a c^blagot b 168
 8 — *Matth.* 2, 18
 9 Ululatus uveinot a 263^a vueinot b 168
 10 — *Matth.* 2, 18
 11 Pro herode inherodesstal a 263^a inhero-
 12 desestalle b 169 — *Matth.* 2, 22
 13 Aliquando iuneizuuenni b 169 — *Gal.*
 14 1, 13
 15 In iudaismo³ iniudantuome a 263^a b 169
 16 c 119^b d 136^a — *Gal.* 1, 13
 17 Proficiebam deh a 263^a b 169 d 136^a
 18 e 45^a deh c 119^b — *Gal.* 1, 14
 19 Emulator pilidari a 263^a c 119^b e 45^a
 20 ellinari. † pilidari b 169 pilidari. †
 21 ellinari d 136^a — *Gal.* 1, 14
 22 Carni fleisce a 263^a b 169 c 119^b d 136^a
 23 fleiske e 45^a — *Gal.* 1, 16
 24 Sanguini pluote b 169 c 119^b d 136^a
 25 e 45^a — *Gal.* 1, 16
 26 Antecessores fordrun a 263^a b 169 c 119^b
 27 d 136^a forderun e 45^a — *Gal.* 1, 17
 28 Adorans dickentiu a 263^a b 169 dicken-
 29 tiv d 136^a diccentiu c 119^b diccintiu⁴
 30 e 45^a — *Matth.* 20, 20
 31 Dic gipiu^t a 263^a c 119^b d 136^a e 45^a
 32 gipiu^t b 169 — *Matth.* 20, 21
 33 Indignati sunt zurntun a 263^a b 169 —
 34 *Matth.* 20, 24
 35 Differentes unſceitunga a 263^a b 169
 36 d 136^a unſceitunta c 119^b untirscei-
 37 tinti e 45^a — *Röm.* 12, 6
 38 Siue oda a 263^a b 169 — *Röm.* 12, 6
 Qui⁵ preest dermeistrot a 263^a b 169 39
 meistrot d 136^a e 45^a meistront c 119^b 40
 — *Röm.* 12, 8 41
 Benedicite⁶ guotes petot b 169 guotes- 42
 p&ot c 119^b d 136^a guotsprehit e 45^a 43
 — *Röm.* 12, 14 44
 Id ipsum ein a 263^a b 169 c 119^b cin 45
 d 136^a — *Röm.* 12, 16 46
 Sentientes firstenta a 263^a b 169 — 47
Röm. 12, 16 48
 Processerat deh a 263^a b 169 c 119^b 49
 d 136^a e 45^a — *Luc.* 2, 36 50
 Confitebatur lopota a 263^a b 169 c 119^b 51
 d 136^a lopsagata e 45^a — *Luc.* 2, 38 52
 Caput principatus⁷ hertuom furistuomes 53
 b 169 hertvom furistuomes d 136^a 54
 hertuom uurstuomes e 45^a hertuomes 55
 c 119^b hertuom a 263^a — *Col.* 2, 10 56
 Expoliatione⁸ inpiroupoti a 263^a b 169 57
 c 119^b d 136^a e 45^a — *Col.* 2, 11 58
 Consepulti⁹ epano pisoufta. † pigrapana 59
 b 169 epana pisoufta. † pigrapana d 136^a 60
 ebina piscufti pi grabana¹⁰ e 45^a epa- 61
 nopisoufta. † epano¹¹ gigrapana c 119^b 62
 — *Col.* 2, 12 63
 Preputio¹² vurivuahst c 119^b d 136^a fu- 64
 rigivuahsti a 263^a furigiuuahsti¹³ b 169 65
 uurigauuahst e 45^a — *Col.* 2, 13 [ccccxl] 66
 Consummati sunt irgiengun a 263^a c 119^b 67
 irgie¹⁴gun b 169 d 136^a irgiegen e 45^a 68
 — *Luc.* 2, 21 69
 Tulerunt prahtun a 263^a b 169. 170 70
 c 119^b d 136^a prahton e 45^a — *Luc.* 71
 2, 22 72
 Masculinum gōmanchnni b 170 d 136^a 73
 gommanchnni e 45^a gōmanchnint c 119^b 74
 — *Luc.* 2, 23 [ccclxxxv] 75
 Par gimahhidi a 263^a b 170 d 136^a gi- 76

¹ Exq̄serat b ² In fehlt cde ³ diese gl. in ab vor 805, 11. In fehlt cd
⁴ diccintiu] davor in einiger entfernung von einer hand des 16 jhs. ein p, desgl. am rande e
⁵ Qui fehlt cde ⁶ Benedicat c ⁷ principatus fehlt a ⁸ Expoliationem e ⁹ in
cde nach der folgenden gl. ¹⁰ pi grabana] p aus b radiert e ¹¹ das zweite epano
übergeschrieben e ¹² P̄putio¹ ab Preputii d Preputium e ¹³ furigiuuahsti] h aus corr. b
¹⁴ die correctur von anderer hand d

- 1 mahidi¹ c 119^b gimachidi e 45^a — d 136^b hinstritiu e 45^a — *Matth.* 39
 2 *Luc.* 2, 24 2, 6 40
 3 Pullos iungidi a 263^a b 170 c 119^b d 136^a Diligenter givuariliho a 263^a giuuaraliho 41
 4 e 45^a — *Luc.* 2, 24 b 170 — *Matth.* 2, 7 42
 5 Timoratus gotaurahtaler a 263^a b 170 Exhibeatis irpiotet a 263^a b 170 — *Röm.* 43
 6 c 119^b gotevorahtaler d 136^a goteuorh- 12, 1 44
 7 tilir e 45^a — *Luc.* 2, 25 [vgl. CCCLXXXI. Probetis pichorot a 263^a b 170 c 119^b 45
 8 CCCLXXXV] d 136^b pichorit e 45^a — *Röm.* 12, 2 46
 9 Ulnas arma a 263^a b 170 c 119^b d 136^a Eudem [actum] eina a 263^a b 170 — 47
 10 e 45^a — *Luc.* 2, 28 *Röm.* 12, 4 48
 11 Salutare² haltari a 263^a b 170 — *Luc.* Factus esset⁸ altuari a 263^a altuari 49
 12 2, 30 c 119^b d 136^b altuari b 170 e 45^a 50
 13 Quanto insolancesamemo b 170 c 119^b — *Luc.* 2, 42 51
 14 d 136^a e 45^a — *Gal.* 4, 1 Non⁹ cognouerunt nivvissun a 263^a ni- 52
 15 Sub tutoribus piscermarun c 119^b d 136^a uuissun b 170 uvissun c 119^b vuissun 53
 16 piscermarun¹ b 170 piscirmarun a 263^a d 136^b uuissun e 45^a — *Luc.* 2, 43 54
 17 piscirmarin e 45^a — *Gal.* 4, 2 Comitatu gisinde a 263^a b 170 c 119^b 55
 18 Actoribus magazohun a 263^a b 170 c 119^b d 136^b e 45^a — *Luc.* 2, 44 [CCCLXXXV] 56
 19 d 136^a magizogin e 45^a — *Gal.* 4, 2 Fidelis [sermo] gitrivuvaz a 263^a gitriu- 57
 20 Factum vuortanen a 263^a c 119^b d 136^a uuaz b 171 — 1 *Tim.* 1, 15 58
 21 vuortanen b 170 — *Gal.* 4, 4 Primus fordrostto a 263^a b 171 d 136^b 59
 22 Sicientem³ durra a 263^a b 170 c 119^b fordarostto c 119^b fordristo e 45^a — 60
 23 d 136^b e 45^a — *Esai.* 44, 3 1 *Tim.* 1, 15 61
 24 Confundam⁴ ginezo a 263^a b 170 c 119^b [ad] Informationem¹⁰ zilero a 263^a b 171 62
 25 d 136^b ginezzo e 45^a — *Esai.* 44, 3 c 119^b d 136^b zilera e 45^a — 1 *Tim.* 63
 26 Prior fordaroro a 263^a b 170 fordroro 1, 16 64
 27 c 119^b d 136^b fordoror e 45^a — *Joh.* Ydrie uvazaruaz a 263^a vuazaruaz c 119^b 65
 28 1, 30 d 136^b uuazaruaz b 171 uuazziruaz e 45^a 66
 29 De longe uerro a 263^a uerno b 170 — — *Joh.* 2, 6 [CCCLXXXVIII. CCCLXXXIX] 67
 30 *Esai.* 60, 4 Architriclino¹¹ demofuristinstuolsazin a 68
 31 De latere⁵ halpun a 263^a irhalpunliñ 263^a b 171 demo vuristin (uuristin d) 69
 32 b 170 irhalpanliho c 119^b irhalpanliha stuolsazin c 119^b d 136^b — *Joh.* 2, 8 70
 33 d 136^b — *Esai.* 60, 4 [CCCLXXXIX] 71
 34 Dromedarii marahscalhha d 136^b mar- Ponit scenchit a 263^a b 171 c 119^b d 136^b 72
 35 schalcha e 45^a imarahscaha⁶ c 119^b — *Joh.* 2, 10 73
 36 olpentara. marahscalhha⁷ a 263^a b 170 Seruasti gisparatos a 263^a b 171 c 119^b 74
 37 — *Esai.* 60, 6 [CCLXXIX] d 136^b — *Joh.* 2, 10 75
 38 Minima hintrosta a 263^a b 170 c 119^b Prouidentes¹² uorapigoumanta a 263^a b 171 76

¹ gimahidi] a *angehängt* c ² *nach der folgenden gl., aber durch zeichen umge-*
stellt b ³ *ob diese und die nächste gl. in der lat zur angeführten Esaiastelle gehören,*
lasse ich dahin gestellt ⁴ *effundam Vulg.* ⁵ *De laterē* c ⁶ *imarahscaha* *übergeschrie-*
ben c ⁷ *beide worte übergeschrieben* a, *nur olpentara* (l *aus ansatz von p corr.*) b
⁸ *eē ab* ⁹ *Non fehlt cde* ¹⁰ *Informatione* e ¹¹ *Architriclino* d ¹² *nach der fol-*
genden gl. abed

- 1 forapigoumanta c 120^a d 136^b — Röm.
 2 12, 17
 3 Defendentes irrehhanta a 263^a b 171 c 119^b
 4 d 136^b — Röm. 12, 19
 5 Congeres gihuffos a 263^a b 171 c 120^a
 6 d 136^b — Röm. 12, 20
 7 Suscitauerunt muntr&un a 263^b muntre-
 8 tun b 171 muntr& c 120^a d 136^b —
 9 Matth. 8, 25
 10 Dixit¹ gipot a 263^b c 120^a gipôt b 171
 11 d 136^b — Matth. 8, 26
 12 Aboriamur unssuintilot c 120^a unssuin-
 13 tilot a 263^b b 171 d 136^b — 2 Cor.
 14 4, 8 [CCCCXVII]
 15 Non² destituimur niallem̄ b 171 vallam̄
 16 c 120^a uallam̄ d 136^b uallin e 45^a —
 17 2 Cor. 4, 8
 18 Deicimur³ giniderit⁴ a 263^b ginidirit c 120^a
 19 d 136^b giniderituerd b 171 ginidirit
 20 uerden e 45^a — 2 Cor. 4, 9
 21 Patrem familias huseigun a 263^b b 171
 22 — Matth. 10, 25 [CCCLXVIII]
 23 Domesticos gisuase a 263^b b 171 c 120^a
 24 d 136^b gisuasen⁵ e 45^a — Matth.
 25 10, 25
 26 Asse uider (vuider cd uider b) einemo
 27 phenninge (phennige d) a 263^b b 171
 28 c 120^a d 136^b — Matth. 10, 29
 29 Ueneunt firchouffit uerd b 171 firchou-
 30 fituerd d 136^b fichouffituerd c 120^a
 31 fircouffit uerdent e 45^a fircho^uffit a 263^b
 32 — Matth. 10, 29
 33 Melioris⁶ pezirinuerdes (uwerdes a uer-
 34 des b) a 263^b b 171 c 120^a d 136^b —
 35 Matth. 10, 31
- Intente⁷ givuilligo a 263^b c 120^a d 136^b 36
 giuilligo b 171 e 45^a — 2 Paral. 37
 6, 40 38
 Superadulta uparuvahsaniu a 263^b upar- 39
 uuahsaniu b 171 upvuahsaniu c 120^a 40
 upuvahsiniv⁸ d 136^b uparuuahsiniu 41
 e 45^a — 1 Cor. 7, 36 42
 Iudicauit⁹ pimeinta a 263^b b 171 c 120^a 43
 d 136^b e 45^a — 1 Cor. 7, 37 44
 Matrimonio hileihhe¹⁰ a 263^b b 171 c 120^a 45
 d 136^b hileichi e 45^a — 1 Cor. 7, 38 46
 Dormierit gentot a 263^b b 171 d 136^b 47
 e 45^a entot c 120^a — 1 Cor. 7, 39 48
 Nubat gihivue a 263^b d 136^b gihivue 49
 b 171 e 45^a gihive c 120^a — 1 Cor. 50
 7, 39 51
 Homini negotiatori choufmanne¹¹ a 263^b 52
 b 172 — Matth. 13, 45 53
 Eiecerint¹² firuverfent a 263^b firuverfent¹³ 54
 c 120^a d 136^b firuverfent b 172 — 55
 Luc. 6, 22 56
 Mutuo inthlehanliho b 172 inthleliho 57
 e 45^a inthlehanoti a 263^b inthlehanliho 58
 d 136^b inthlehanliha c 120^a — Luc. 59
 6, 34 60
 Foenerantur inthlehanont¹⁴ a 263^b b 172 61
 inthlehanont d 136^b inthlehanont c 120^a 62
 indehinont¹⁵ e 45^a — Luc. 6, 34 63
 Ex antiquis¹⁶ fonnaaltenziten b 172 — 64
 Parab. 8, 23 [CCXXIX] 65
 Librabat vf vuach b 172 — Parab. 8, 28 66
 [CCXXIX] 67
 Delectabar frovuita b 172 — Parab. 8, 30 68
 [CCXXIX] 69
 Elucidant offanont a 263^b b 172 c 120^a 70

¹ dicit *Vulg.* ² Non fehlt cde
³ Deicimus a ⁴ giniderit] e aus i corr. a
⁵ gisuasen] e aus corr. oder v e ⁶ meliores *Vulg.* ⁷ die stellung der gl. ist nicht
sicher ⁸ die gl. übergeschrieben d ⁹ Iudicauit e ¹⁰ hileihhe] das erste i angehängt
cd ¹¹ die ganze gl. der ersten zeile der seite übergeschrieben b, gehört aber hieher, da
zum tage der hl. Prisca (18 januar) bestimmt ¹² Eiecerint b ¹³ das deutsche wort auf
rasur d ¹⁴ nach der gl. rasur b ¹⁵ indehinont] nt ligiert e ¹⁶ diese und die beiden
nächsten gl. von zweiter hand oben am rande b. da sie zu Mariae desponsatio (23 jan.)
gehören, so habe ich sie hieher zwischen die gl. zu Fabianus und Sebastianus (20 jan.)
und zu Mariae purificatio (2 febr.) gestellt

- 1 *d* 136^b *offinant e* 45^a — *Eccli.* 24, 31
 2 [CCLXIX]
 3 *Conflans*¹ *zirennentaz a* 263^b *b* 172
 4 *c* 120^a *d* 136^b *zirennintiz e* 45^a —
 5 *Mal.* 3, 2
 6 *Herba chrūt*² *b* 172 *chrut c* 120^a *d* 136^b
 7 — *Mal.* 3, 2 [CCCLIV]
 8 *Fullonum ladantaro*³ *b* 172 *c* 120^a *e* 45^a
 9 *landantaro d* 136^b *ladantero*³ *a* 263^b —
 10 *Mal.* 3, 2 [CCCLIV]
 11 *Commendat*⁴ *giliupit a* 263^b *b* 172 *c* 120^a
 12 *d* 136^b *giliu int e* 45^a — 2 *Cor.* 10, 18
 13 *Emulor ellinun a* 263^b *b* 172 *c* 120^a *e* 45^a
 14 *ellinnun d* 136^b — 2 *Cor.* 11, 2
 15 *Emulatione ellinungo b* 172 *c* 120^a *d* 136^b
 16 *ellinunga e* 45^a — 2 *Cor.* 11, 2
 17 *Pateremini dultet a* 263^b *b* 172 *e* 45^a
 18 *dult& c* 120^a *d* 136^b — 2 *Cor.* 11, 4
 19 *Alabastrum salpuaz a* 263^b *b* 172 —
 20 *Luc.* 7, 37 [CCCLXXXII]
 21 *Uerbo*⁵ *gipote a* 263^b *b* 172 — *Röm.*
 22 13, 9
 23 *Instauratur iruollot uuir d* 172 *iruollot-*
 24 *uuir d* 136^b *irvollaruuir d* *c* 120^a *ir-*
 25 *uollit uuir d* *e* 45^a *iruollot a* 263^b —
 26 *Röm.* 13, 9
 27 *Colligimus uzlesames*⁶ *b* 172 *c* 120^a *d* 136^b
 28 *uzlesan a* 263^b *uzgilesin e* 45^a —
 29 *Matth.* 13, 28
 30 *Uinctum*⁷ *hapht a* 263^b *b* 172 *c* 120^a
 31 *haht d* 136^b *haften e* 45^a — 2 *Tim.* 1, 8
 32 *Uocauit ladota a* 263^b *b* 172 — 2 *Tim.*
 33 1, 9
 34 *Uocatione ladungo a* 263^b *b* 172 — 2 *Tim.*
 35 1, 9
 36 [secundum] *Propositum pimeinido a* 263^b
 37 *b* 172 — 2 *Tim.* 1, 9
Depositum enti a 263^b *b* 172 *c* 120^a 38
d 136^b *e* 45^a — 2 *Tim.* 1, 12 39
Sanorum rehero a 263^b *b* 172 — 2 *Tim.* 40
 1, 13 41
In remigando indemoueride a 263^b *b* 172 42
d 136^b. 137^a *e* 45^a *indemoveride c* 120^a 43
 — *Marc.* 6, 48 44
Phantasma gitrugida a 263^b *b* 172 *c* 120^a 45
d 137^a *e* 45^a — *Marc.* 6, 49 46
Adplicuerunt zuosteditun a 263^b *b* 172 47
c 120^a *e* 45^a *zuogisteditun d* 137^a — 48
Marc. 6, 53 [vgl. CCCLXXVI] 49
Qui se male habebant den upilo uvas 50
(uvas b uvas cd) a 263^b *b* 172 *c* 120^a 51
d 137^a *den ubila uvas e* 45^a — *Marc.* 52
 6, 55 53
*Conclisit*⁸ *piviench a* 263^b *c* 120^a *pi-* 54
uiench b 172 *piuinch e* 45^a *pivienc*⁹ 55
d 137^a 56
*Aridam*¹⁰ *lama a* 263^b *b* 172 *c* 120^a *d* 137^a 57
e 45^a — *Matth.* 12, 10 58
Meliör furiro a 263^b *c* 120^a *d* 137^a *uuriro* 59
b 172 — *Matth.* 12, 12 60
Tuleritis fuor& c 120^a *d* 137^a *fuorrit* 61
e 45^a *furr& a* 263^b *fu'ret b* 172 — 62
Luc. 9, 3 63
*Stadio*¹¹ *spurt a* 263^b *b* 172 *c* 120^a *d* 137^a 64
e 45^a — 1 *Cor.* 9, 24 65
*Brauium*¹² *lön b* 172 *c* 120^a *d* 137^a 66
lon a 263^b *e* 45^a — 1 *Cor.* 9, 24 67
 [CCCCXI] 68
Agone strite a 263^b *b* 172 *c* 120^a *d* 137^a 69
e 45^a — 1 *Cor.* 9, 25 70
Primo mane uruo (vruo cd) in morgan 71
a 263^b *b* 173 *c* 120^a *d* 137^a *fruo in* 72
morgin e 45^a — *Matth.* 20, 1 73

¹ Conflant e ² darüber .i. borich von anderer hand b ³ ladantero über Herba
 fullonum (fu auf rasur) .i. borith (r aus c corr.) a. ladantero dan auf rasur e ⁴ Con-
 mendat a ⁵ Uerbo] o scheint aus ü radiert a ⁶ uzlesa:mes] n radiert d ⁷ Uinctū c
⁸ mit meinen hilfsmitteln kann ich nicht entscheiden, ob die gl. zu Röm. 11, 32 oder
 Gal. 3, 23 gehört, da ich nur die evangelien, nicht aber die episteln zu dom. vi und vii
 post theophaniam kenne ⁹ piviench] das zweite i auf rasur von ? e d ¹⁰ Aritiam abed
 Araciam e ¹¹ Stadium abed ¹² Brauiū, darüber .g. (= grece) b

1	Conuentione gidingun ¹ a 263 ^b b 173	eineminviorzoch ⁵ c 120 ^b ; — 2 Cor. 38
2	c 120 ^a d 137 ^a gidinge e 45 ^a — <i>Matth.</i>	11, 24 39
3	20, 2 [CCCLXVIII]	Nocte ac die eine naht untacinentach 40
4	Ex denario diurno uonna (vonna <i>cd</i>) de-	b 173 eina naht unti einan tac e 45 ^a 41
5	motagaphenninge b 173 c 120 ^a d 137 ^a	einen (enen <i>d</i>) tach untacinanahc c 120 ^b 42
6	uoni einemo tagi phenningi e 45 ^a —	d 137 ^a — 2 Cor. 11, 25 43
7	<i>Matth.</i> 20, 2 [CCCLXVIII]	Instantia ⁶ anasteintiv a 263 ^b anasteintiu 44
8	In ² foro inheigarte a 263 ^b b 173 heim-	b 173 anastentiv d 137 ^a anastentiu ⁷ 45
9	garte c 120 ^a d 137 ^a e 45 ^a — <i>Matth.</i>	c 120 ^b anastentunga e 45 ^a — 2 Cor. 46
10	20, 3	11, 28 47
11	Conduxit leitla a 263 ^b b 173 c 120 ^a d 137 ^a	Cotidiania sollicitudo ⁸ tagalihsorga b 173 48
12	e 45 ^a — <i>Matth.</i> 20, 7	c 120 ^b d 137 ^a tagilih sorga e 45 ^a — 49
13	Procuratori ³ migliore a 263 ^b b 173 c 120 ^a	2 Cor. 11, 28 50
14	d 137 ^a meiri e 45 ^a — <i>Matth.</i> 20, 8	Scandalizatur ⁹ girrituuiridit b 173 e 45 ^b 51
15	Pondus suari a 263 ^b b 173 c 120 ^a d 137 ^a	girrituuirid c 120 ^b d 137 ^a girrit a 263 ^b 52
16	e 45 ^a — <i>Matth.</i> 20, 12	— 2 Cor. 11, 29 53
17	Iniuriam unreht a 263 ^b b 173 c 120 ^a	Uror ¹⁰ prinno a 263 ^b b 173 c 120 ^b d 137 ^a 54
18	d 137 ^a e 45 ^a — <i>Matth.</i> 20, 13	prinna e 45 ^b — 2 Cor. 11, 29 55
19	Conuenisti gidingotos a 263 ^b c 120 ^a d 137 ^a	Prepositus ¹¹ pbest a 263 ^b b 173 c 120 ^b 56
20	gidinchgotos b 173 gidingotost e 45 ^a	d 137 ^a — 2 Cor. 11, 32 57
21	— <i>Matth.</i> 20, 13	Sporta churpun a 263 ^b c 120 ^b e 45 ^b 58
22	[secundum] Ignobilitatem tubtheiti b 173	churpun. † sportalun (sportulun <i>d</i>) 59
23	tubtheit d 137 ^a tuberheit ⁴ c 120 ^a duer-	b 174 d 137 ^a — 2 Cor. 11, 33 60
24	heit e 45 ^a — 2 Cor. 11, 21	Parco sinlazo a 263 ^b b 174 c 120 ^b d 137 ^a 61
25	In quo indiv a 263 ^b indiu b 173 —	e 45 ^b — 2 Cor. 12, 6 62
26	2 Cor. 11, 21	Stimulus gart a 263 ^b c 120 ^b e 45 ^b garte 63
27	Quis dihheniger a 263 ^b dihheiniger b 173	b 174 d 137 ^a — 2 Cor. 12, 7 64
28	— 2 Cor. 11, 21	Angelus poto a 263 ^b b 174 c 120 ^b d 137 ^a 65
29	Minus sapiens un uuisliho b 173 un-	e 45 ^b — 2 Cor. 12, 7 66
30	uuisliho c 120 ^b unvisliho d 137 ^a un-	Colaphizet halsslegilo ¹² a 263 ^b b 174 67
31	uuisliho e 45 ^a — 2 Cor. 11, 23	c 120 ^b d 137 ^a — 2 Cor. 12, 7 68
32	Plagis harāscār b 173 d 137 ^a haramscār	Similitudinem spel a 263 ^b b 174 c 120 ^b 69
33	c 120 ^b harmscara e 45 ^a — 2 Cor.	d 137 ^a e 45 ^b — <i>Luc.</i> 8, 4 70
34	11, 23	Retinent gihuccent c 120 ^b d 137 ^a e 45 ^b 71
35	Una minus quadragenas einesminuior-	gihuckent b 174 — <i>Luc.</i> 8, 15 72
36	zuchslego b 173 einesminviur zuch	Afferent ¹³ perent a 263 ^b b 174 c 120 ^b 73
37	slego d 137 ^a einis min utrzig slegi e 45 ^a	d 137 ^a e 45 ^b — <i>Luc.</i> 8, 15 74
		Si linguis doh ih mit d 137 ^a do ih mit ¹⁴ 75

¹ gidingun übergeschrieben a ² In fehlt cde ³ Procuratore ab ⁴ nach dieser
 gl. in c unten am rande: Calentia ganeonis und darüber herz (l. heiz). luxōriōsi (aus Pru-
 dent. Agn. 76, Hamart. 322?) ⁵ min] i angehängt c ⁶ Instantiam e ⁷ anastentiu]
 das zweite a angehängt c ⁸ sollicit b ⁹ diese und die folgenden gl. bis 810, 9
 in e nach 812, 15 ¹⁰ Uror ab ¹¹ Propositus cd ¹² halsslegilo] a angehängt c
¹³ afferunt *Vulg.* ¹⁴ mit] i angehängt c

- 1 c 120^b doh ih a 263^b b 174 — 1 Cor.
 2 13, 1
 3 Aes¹ èr a 263^b b 174 c 120^b d 137^a —
 4 1 Cor. 13, 1
 5 Tinniens chlengilontaz a 263^b b 174
 6 chlengilintiz e 45^b chlengohtaz c 120^b
 7 d 137^a — 1 Cor. 13, 1
 8 Etsi doh a 263^b b 174 c 120^b d 137^a
 9 e 45^b — 1 Cor. 13, 2
 10 Transferam² ferfuorro a 263^b ferfuorre
 11 b 174 firvuorre c 120^b d 137^a firuorre
 12 e 45^b — 1 Cor. 13, 2 [ccccix]
 13 [non] Emulatur nihazot a 263^b b 174
 14 hazot c 120^b d 137^a e 45^b — 1 Cor. 13, 4
 15 Perperam unreht a 264^a b 174 c 120^b
 16 d 137^a unreth e 45^b — 1 Cor. 13, 4
 17 Non³ inflatur irpuritniuid b 174 ir-
 18 purituid d 137^a irpurituidit (uuir-
 19 dit e) c 120^b e 45^b — 1 Cor. 13, 4
 20 [non] Irritatur irgremitniuid⁴ c 120^b
 21 d 137^a irgremit uuid b 174 irgremit
 22 uuidit e 45^b irgremit a 264^a — 1 Cor.
 23 13, 5
 24 [nunquam] Excidet ninphallit⁵ a 264^a
 25 b 174 c 120^b d 137^b numphallit e 45^b
 26 — 1 Cor. 13, 8
 27 Speculum spiegel a 264^a b 174 c 120^b
 28 d 137^b — 1 Cor. 13, 12
 29 Enigmate ratusso a 264^a b 174 — 1 Cor.
 30 13, 12
 31 Fletu rozze a 264^a b 174 — *Johel* 2, 12
 32 Planctu ueeinode b 174 — *Johel* 2, 12
 33 Prestabilis antlaziger a 264^a b 174 c 120^b
 34 d 137^b e 45^b — *Johel* 2, 13 [cccxxii]
 35 Libamen gozopher a 264^a b 174 c 120^b
 36 d 137^b gozophar e 45^b — *Johel* 2, 14
 37 Zelatus [est] anadota a 264^a b 174 c 120^b
 d 137^b antota e 45^b piscirmta⁶ b 174
 — *Johel* 2, 18 [cccxxii]
 Demoliuntur⁷ unsuṗnt. † unvuathlihent
 (unuuatlihent b) b 174 d 137^b unsuṗnt
 a 264^a vnsuṗnt c 120^b unuuatlihent
 e 45^b — *Matth.* 6, 19
 Erugo rôt a 264^a rot e 45^b rost b 174
 c 120^b d 137^b — *Matth.* 6, 20 [ccclxxviii]
 Demolitur⁸ frizit b 174 c 120^b d 137^b
 frizzit a 264^a e 45^b — *Matth.* 6, 20
 Fecerit tati a 264^a b 174 c 120^b d 137^b
 — *Esai.* 58, 2
 Repetitis eiscot a 264^a b 174 c 120^b
 d 137^b e 45^b — *Esai.* 58, 3 [cclxxix]
 [ad] Lites stritun b 174 strita a 264^a —
Esai. 58, 4 [cclxxix. cclxxxvi]
 [ad] Contentiones pagun b 174 c 120^b
 d 137^b paga a 264^a e 45^b — *Esai.* 58, 4
 [cclxxix]
 Impie⁹ uiantliho a 264^a b 174 d 137^b
 viantliho c 120^b uiantliho e 45^b —
Esai. 58, 4 [cclxxix]
 Contorquere¹⁰ vuintan c 120^b d 137^b
 uvintan a 264^a uuintan b 175 uuintan
 e 45^b — *Esai.* 58, 5
 Saccum¹¹ harra a 264^a b 175 — *Esai.* 58, 5
 Confracti gidiota a 264^a b 175 c 120^b
 d 137^b e 45^b — *Esai.* 58, 6 [cclxxix]
 Colliget inphabit¹² a 264^a b 175 c 120^b
 d 137^b inphalit e 45^b — *Esai.* 58, 8
 [cclxxix]
 Calumniantibus harmisonta¹³ b 175 —
Matth. 5, 44
 Publicani offansuntiga a 264^a b 175 —
Matth. 5, 46
 Ethnici heidini a 264^a b 175 c 120^b
 d 137^b e 45^b — *Matth.* 5, 47

¹ Aes] A mitausradiert bei gelegenheit einer rasur von 8 zeilen, welche die hand, die
 zb. 807, 64 ff geschrieben, an den rand gesetzt hatte b ² Transferam ab ³ Non fehlt
 cde ⁴ ni] i angehängt c ⁵ ninphallit] das erste i angehängt c ⁶ piscirmta von
 zweiter hand übergeschrieben b ⁷ Demoliant d demolitur *Fulg.* ⁸ Demolitur b
⁹ Impie ab ¹⁰ Contorquere b ¹¹ nach der folgenden gl. a, von zweiter hand über-
 geschrieben b ¹² inphabit] a angehängt c ¹³ harmisonta] s auf rasur und die ganze
 gl. von zweiter hand der folgenden gl. übergeschrieben b

- 1 Offensionem irpaldida *b* 175 *c* 120^b
 2 *d* 137^b — 2 *Cor.* 6, 3
 3 Tollent vuorrent *c* 120^b *d* 137^b uoorrent
 4 *e* 45^b vurrent *a* 264^a uurrent *b* 175
 5 — *Matth.* 4, 6
 6 Multus manaheitiger¹ *a* 264^a *b* 175
 7 *c* 120^b *d* 137^b *e* 45^b — *Esai.* 55, 7
 8 [CCLXXIX]
 9 Inebriat uptrenc chit *b* 175 uptrenchit²
 10 *c* 120^b *d* 137^b upartrenchit *e* 45^b —
 11 *Esai.* 55, 10
 12 Infundit ginezit *a* 264^a *b* 175 *c* 120^b
 13 *d* 137^b ginezit *e* 45^b — *Esai.* 55, 10
 14 Uacuum³ unpiderb *a* 264^a *b* 175 *d* 137^b
 15 unpiderp *c* 120^b underpi *e* 45^b —
 16 *Esai.* 55, 11
 17 Mensas [numulariorum] muniz scrannun⁴
 18 *c* 120^b *d* 137^b muniz scrannun *e* 45^b
 19 Mensas. muniz.^{zaro⁵} Numulariorum. scan-
 20 nun *b* 175 Mensas. scrannun. Numu-
 21 larium. munizaro *a* 264^a — *Matth.*
 22 21, 12 [CCCLXX]
 23 Speluncam hol *a* 264^a *b* 175 — *Matth.*
 24 21, 13
 25 Indignati sunt zurntun *a* 264^a *b* 175 —
 26 *Matth.* 21, 15 [CCCLXVIII]
 27 Natum [fuerit] irrinnit *a* 264^a *b* 175
 28 *c* 120^b *d* 137^b — *Exod.* 24, 14
 29 Questionis strites *a* 264^a *b* 175 *c* 120^b
 30 *d* 137^b — *Exod.* 24, 14 [II. XXVIII]
 31 Species⁶ piladi *a* 264^a *b* 175 pilidi *c* 120^b
 32 *d* 137^b — *Exod.* 24, 17
 33 Adultera⁷ [generatio] huorilnaz *a* 264^a
 34 *b* 175 *d* 137^b huorlinaz *c* 120^b h^{or}li-
 35 naz *e* 45^b — *Matth.* 12, 39
- Corde tiuffi *a* 264^a *b* 175 *d* 137^b tiuphi 36
c 121^a *e* 45^b — *Matth.* 12, 40 37
 Condemnabunt uirdānont *b* 175 virdānont 38
d 137^b firdamnont *c* 121^a — *Matth.* 39
 12, 41 40
 Plus quam [Iona] furiro⁸ *b* 175 *c* 121^a 41
d 137^b furiroro *e* 45^b — *Matth.* 42
 12, 41 43
 Uacantem [domum] muozzuntaz *b* 175 44
 — *Matth.* 12, 44 45
 Scopis pesamun *a* 264^a pesamunt *b* 175 46
 — *Matth.* 12, 44 47
 Etiam si doh *a* 264^a *b* 175 — 2 *Esdr.* 48
 1, 9 49
 Intendens⁹ zuolosantaz *a* 264^a *b* 175 50
c 121^a *d* 137^b — 2 *Esdr.* 1, 11 51
 Post nos nah uns *b* 175 *c* 121^a *d* 137^b 52
e 45^b — *Matth.* 15, 23 [CCCLXVIII] 53
 Etiam ia *a* 264^a *b* 175 *d* 137^b iā *c* 121^a 54
 — *Matth.* 15, 27 [CCCLXVIII] 55
 Super¹⁰ opana *a* 264^a *b* 176 *c* 121^a 56
d 137^b obina *e* 45^b — *Ezech.* 18, 20 57
 Uiuificabit¹¹ giliphafot *b* 176 *c* 121^a 58
d 137^b — *Ezech.* 18, 27 59
 Probatica¹² opherlih.¹³ † uehelih *b* 176 60
 opherlih † uehelih¹⁴ *c* 121^a *d* 137^b 61
 opharlih *e* 45^b uehelih *a* 264^a — 62
Joh. 5, 2 63
 Sabbatum uirra *a* 264^a *b* 176 virra *c* 121^a 64
d 137^b uira *e* 45^b — *Joh.* 5, 10 65
 Declinauit¹⁵ gileid *b* 176 *c* 121^a *d* 137^b 66
e 45^b — *Joh.* 5, 13 67
 Peculiaris tiurrer *a* 264^a *b* 176 *d* 137^b 68
 tiurer *c* 121^a *e* 45^b — *Deut.* 26, 18 69
 Reconcilietur pisonituuerde *b* 176 — 70
 2 *Macc.* 1, 5 71

¹ manaheitiger] *das zweite a angehängt c* ² uptrenchit] *i angehängt c* ³ Uac^u d
⁴ muniz] *i angehängt c* ⁵ zaro von zweiter hand ubergeschr. *b. von dieser zweiten hand*
rühren auch die striche her, durch welche folgende ordnung hergestellt wird: Mensas
scrannun, Numulariorum munizaro, also wie in a ⁶ die gl. ubergeschrieben *d* ⁷ Adul-
terina e ⁸ furiro] *das zweite r aus s corr. b. das deutsche wort ubergeschrieben cd*
⁹ attendens *Vulg.* ¹⁰ Sup ad Sup *c. die gl. nach der folgenden bed* ¹¹ Uiuificauⁱ *b*
¹² Probatica] *i aus a corr. c* ¹³ opherlih] *p auf rasur b* ¹⁴ † uehelih über-
geschrieben c ¹⁵ Delicaui von jüngerer hand in Declinaui *corr. b. Declinaui e*

- 1 Magnificaueris¹ gilopot vuirdis *b* 176 — *c* 121^a *d* 138^a gihuldituirdit *e* 45^b — 35
 2 *Eccli.* 36, 4 [CCLXIX] *Dan.* 9, 19 [CCCXI] 36
 3 Festina tempus² ilidu zit *b* 176 *d* 137^b *Adtende* zuolose *b* 176 *c* 121^a *d* 138^a 37
 4 ilidu zit *c* 121^a iladu zit *e* 45^b — *e* 45^b — *Dan.* 9, 19 [CCCXI] 38
 5 *Eccli.* 36, 10 *Deorsum* nidarortes *b* 176 *c* 121^a *d* 138^a 39
 6 Excussit³ danatreip *b* 176 — *Dan.* 3, 49 *nidar* ortis *e* 45^b — *Joh.* 8, 23 40
 7 [CCCXI] *Pascat* nerige *b* 176 *c* 121^a *d* 138^a *nerie* 41
 8 Inquietos unstillie *b* 176 — 1 *Thess.* 5, 14 *e* 45^b — 3 *Reg.* 17, 9 [CXXXV] 42
 9 Uidete goumanemet *b* 176 goumanem& *Post* tergum⁸ nahiro *b* 176 *c* 121^a *d* 138^a 43
 10 *c* 121^a guomanem& *d* 137^b goumi nemit *e* 45^b — 3 *Reg.* 17, 11 44
 11 *e* 45^b — 1 *Thess.* 5, 15 *Puccellam*⁹ snitun *a* 264^a *b* 176 *c* 121^a 45
 12 Intermissione⁴ vn̄l̄az *b* 176 — 1 *Thess.* *d* 138^a *e* 45^b — 3 *Reg.* 17, 11 46
 13 5, 17 *Ydria* uuazaruaze. † *eimpre* *b* 176 *vua-* 47
 14 Probate pichorot *a* 264^a *b* 176 *c* 121^a *zervaze* (vuazavaze *d*). † *eimpre* *c* 121^a 48
 15 *d* 137^b pichoret *e* 45^b — 1 *Thess.* 5, 21 *d* 138^a uuazziruaz *e* 45^b — 3 *Reg.* 49
 16 Transfiguratus⁵ gipilidoi⁵ *a* 264^a *b* 176 17, 12 50
 17 firpilidoi⁵ *d* 137^b firpilidoter *c* 121^a *e* 45^b *Lecito*¹⁰ amplun *a* 264^a *b* 176 *c* 121^a 51
 18 — *Matth.* 17, 2 *d* 138^a *e* 45^b — 3 *Reg.* 17, 12 52
 19 Supergradiatur upuangalo⁶ *b* 176 *d* 137^b *Philacteria*¹¹ plehhir *a* 264^a *b* 176 *d* 138^a 53
 20 upvangalo *c* 121^a — 1 *Thess.* 4, 6 *e* 45^b plechir *c* 121^a — *Matth.* 23, 5 54
 21 [CCCCXLIII] [CCCLXX. vgl. CCLXXIII] 55
 22 Circumueniat⁷ pisuihhe *a* 264^a *b* 176 *Recubitus* stuola *a* 264^a *b* 176 *c* 121^a 56
 23 *c* 121^a *d* 137^b pisuuiche *e* 45^b — *d* 138^a *e* 45^b — *Matth.* 23, 6 57
 24 1 *Thess.* 4, 6 *Ambitu* umpiuarti *c* 121^a umbiuarti *e* 45^b 58
 25 Nomen liumunt *b* 176 *c* 121^a *d* 137^b — *Esth.* 13, 10 59
 26 liumun *e* 45^b — *Dan.* 9, 15 [CCCXI] *Funiculo* teile *a* 264^a *b* 176 *c* 121^a *d* 138^a 60
 27 Secundum diem hanc soizhiutoscinit *e* 45^b — *Esth.* 13, 17 61
 28 *b* 176 *c* 121^a *d* 137^b. 138^a so iz lutu *Mirice* heidahi. † *uarmahi* *b* 176 *d* 138^a 62
 29 scinit *e* 45^b — *Dan.* 9, 15 [CCCXI] *heidahi*¹² *c* 121^a *e* 45^b fulpoū¹³ *a* 264^a 63
 30 Iustificationibus uuerdnussin *b* 176 vuerd- *b* 176 — *Jer.* 17, 6 [CCXCi] 64
 31 nussin *d* 138^a vuerdnussun *c* 121^a *Salsuginis* salzsuti *a* 264^a *b* 176 *c* 121^a 65
 32 unernussidin *e* 45^b — *Dan.* 9, 18 *d* 138^a *e* 45^b — *Jer.* 17, 6 [CCXCi] 66
 33 [CCCXI] *Splendide* rihliho *a* 264^a *b* 176 *c* 121^a 67
 34 Placare gihuldit uuird (vuird *cd*) *b* 176 *d* 138^a riclicho *e* 45^b — *Luc.* 16, 19 68

¹ diese gl. von zweiter hand über 812, 3 *b* ² tempus fehlt *b* ³ von zweiter hand über 812, 8 *b* ⁴ von zweiter hand über der vorigen gl. *b* ⁵ Transfiguratur *e*. zwischen dieser und der vorigen gl. stehen in *e* die gl. 812, 53 ff; vgl. anm. 11 ⁶ upuangalo übergeschrieben *d* ⁷ Circumuenit *a* ⁸ Postergum *cde* ⁹ Puccellā] ll aus *d* corr. *a* Buccellam *e* ¹⁰ Lecito ab Lechito *e* ¹¹ die gl. 812, 53. 58. 60. 62. 813, 4. 12. 15. 19 in *e* nach 812, 15, die ändern 812, 56. 65. 67. 813, 4 an der richtigen stelle. *Philacteria* in *e* durchstrichen und dafür am rande mit griech. buchstaben eingetragen, beides von einer hand des 16 jhs. ¹² heidahi] das letzte *i* angehängt *e* ¹³ fulpoū von zweiter hand übergeschr. *b*, darüber desgl. nivvi holz und davor mit verweisung quam latini tamaritiam (darüber mazzoltra) vocant

1	Sepultus pisouff ¹ b 176 d 138 ^a pisoufter	Mutatoria muzgiuati ¹⁰ b 177 muzgiuati ¹⁰ 36
2	a 264 ^a pisouphter c 121 ^a — Luc.	c 121 ^a d 138 ^a muezziogiuati e 45 ^b 37
3	16, 22	— 4 Reg. 5, 5 [vgl. cXLVIII. cl. zu 5, 22] 38
4	Chaos festin ¹ a 264 ^a b 176 festi ² c 121 ^a	Occasionem ¹¹ anauristun b 177 anavristun 39
5	d 138 ^a e 45 ^b — Luc. 16, 26	c 121 ^a d 138 ^a anifistunga e 45 ^b — 40
6	Fomitem ³ quichilunga ⁴ a 264 ^a b 177	4 Reg. 5, 7 41
7	c 121 ^a d 138 ^a — Gen. 37, 8 [VIII]	Comitatu gisinde b 177 c 121 ^a d 138 ^a e 45 ^b 42
8	Ministrauit ⁵ machota b 177 — Gen. 37, 8	— 4 Reg. 5, 15 43
9	[VIII]	[ad] Supercilium spize a 264 ^a b 177 44
10	Somniator troumsceidari b 177 — Gen.	c 121 ^a d 138 ^a spize e 45 ^b — Luc. 4, 29 45
11	37, 19 [VIII]	Super se nahiro b 177 c 121 ^a d 138 ^a e 45 ^b 46
12	Locauit ⁶ pialah b 177 c 121 ^a d 138 ^a	— 4 Reg. 4, 5 47
13	pivalah a 264 ^a pialah e 45 ^b — Matth.	Creditori sculdsuohhin a 264 ^a b 177 48
14	21, 33 [CCCLXVIII]	d 138 ^a sculdsuochin c 121 ^a scultsuochin 49
15	In caput zioparost a 264 ^a b 177 c 121 ^a	e 45 ^b — 4 Reg. 4, 7 50
16	d 138 ^a zi oprost e 45 ^b — Matth. 21, 42	Lucratus [eris] gipeziro::s ¹² b 177 gipe-
17	Fac chohhob b 177 d 138 ^a chocho c 121 ^a	zirotos c 121 ^a d 138 ^a gipezzerotost ¹³ 52
18	— Gen. 27, 7	e 45 ^b — Matth. 18, 15 53
19	Lenis slehter a 264 ^a b 177 e 45 ^b slehī	Longeuus lanclip b 177 c 121 ^b d 138 ^a 54
20	c 121 ^a d 138 ^a — Gen. 27, 11	— Exod. 20, 12 55
21	Expauit ⁷ arspranch b 177 — Gen. 27, 33	Traditionem lera b 177 c 121 ^b d 138 ^a 56
22	Eiulatu uueinode b 177 vueinode c 121 ^a	lera e 45 ^b — Matth. 15, 2 [CCCLXVIII] 57
23	d 138 ^a mit uucinodi e 45 ^b — Gen. 27, 38	Edissere irrechi ¹⁴ a 264 ^a b 177 c 121 ^b 58
24	[n. x]	d 138 ^a e 45 ^b — Matth. 15, 15 59
25	Adhesit zuo gatetasih ⁸ b 177 zuogiteta	Eicere uzpringan b 177 c 121 ^b d 138 ^a 60
26	sih c 121 ^a zogiteta sih d 138 ^a zuogi-	e 45 ^b — Num. 20, 10 61
27	teti sih e 45 ^b — Luc. 15, 15	Largissime ¹⁵ [aquae] ginulhtsamostiu b 177 62
28	Siliquis sp ^a chullun b 177 d 138 ^a spr-	c 121 ^b d 138 ^a — Num. 20, 11 63
29	chullun a 264 ^a c 121 ^a e 45 ^b eihlun ⁹	Maior furiro b 177 c 121 ^b d 138 ^a — 64
30	a 264 ^a b 177 — Luc. 15, 16 [CCCLXXXII]	Joh. 4, 12 65
31	Stolam garauui b 177 e 45 ^b garauvi	Confluebant vūorun ¹⁶ b 177 — Dan. 13, 4 66
32	c 121 ^a garuui d 138 ^a — Luc. 15, 22	[cccxi] 67
33	Aureos manchusa b 177 c 121 ^a d 138 ^a	Smigmata salpun a 264 ^a b 177 c 121 ^b 68
34	manchusa e 45 ^b — 4 Reg. 5, 5 [cXLVII.	d 138 ^a e 45 ^b — Dan. 13, 17 [cccxi] 69
35	cXLVIII]	Conniscere ¹⁷ huoro a 264 ^a b 177 d 138 ^a 70

¹ festin] am n radiert b ² diese gl. zweimal, an den verschiedenen stellen e

³ Fomite a. vor Fomitē rasur von initiū (dh. gl. zu Fomitem) b ⁴ quichilunga] das zweite i angehängt c ⁵ diese und die folgende gl. oben am rande von zweiter hand, zum teil i ausradiert b ⁶ Locauit e ⁷ diese gl. von zweiter hand über 813, 17 b ⁸ gateta] e verschmiert und undeutlich b ⁹ eihlun übergeschrieben ab, von zweiter hand b; diese zweite hand unterstrich auch sp^achullun ¹⁰ das deutsche wort übergeschrieben bd

¹¹ occasiones Vulg. ¹² gipeziro::s] rasur von ro b ¹³ gipezzerotost] i aus e corr. e

¹⁴ irrechi] das letzte i angehängt c ¹⁵ Largissime c ¹⁶ die deutsche gl. von zweiter

hand übergeschrieben b ¹⁷ Conniscere] über dem ersten e rasur eines circumflexes b

- 1 hūoro c 121^b gislapf e 45^b — *Dan.*
 2 13, 20
 3 Opere sculdi a 264^a b 177 c 121^b d 138^a
 4 e 45^b — *Dan.* 13, 23
 5 Irruerunt inprahhun b 177 c 121^b d 138^a
 6 inpracchin e 45^b — *Dan.* 13, 26 [CCCXI]
 7 Postitium¹ turili a 264^a b 178 c 121^b
 8 d 138^a e 45^b — *Dan.* 13, 26 [CCCXI].
 9 CCCXIII zu 18]
 10 Prespiteri altichvn² b 178 — *Dan.* 13, 28
 11 [CCCXI]
 12 Concubuit huorota a 264^a b 178 c 121^b
 13 d 138^a huoreta e 45^b — *Dan.* 13, 37
 14 Condemnauerunt irteiltvn³ b 178 —
 15 *Dan.* 13, 41 [CCCXI]
 16 Recte giuuisso b 178 d 138^a giuuisso
 17 c 121^b — *Dan.* 13, 55 [CCCXI]
 18 Scriebat reiz b 178 c 121^b d 138^a e 45^b
 19 — *Joh.* 8, 6 [CCCLXXXVIII. CCCLXXXIX]
 20 Allegoriam⁴ pizeihnuissi b 178 c 121^b
 21 d 138^a pizeihinunga e 45^b — *Gal.* 4, 24
 22 Arabia serzlant a 264^a b 178 c 121^b
 23 d 138^{ab} sercilant e 45^b — *Gal.* 4, 25
 24 Foenum gras b 178 c 121^b d 138^b e 45^b
 25 — *Joh.* 6, 10
 26 Intempesta⁵ inuinstri a 264^a b 178 c 121^b
 27 d 138^b e 45^b inuuerhparigun ziti⁶
 28 b 178 — 3 *Reg.* 3, 20 [CXXXV]
 29 Conflatilem⁷ [vitulum] gigozzanaz a 264^a
 30 b 178 d 138^b gigozanaz c 121^b gigoz-
 31 zinis e 45^b — *Exod.* 32, 4 [vgl. u]
 32 Ceruicis⁸ einstritigi b 178 c 121^b d 138^b
 33 e 45^b einstri⁹igi a 264^b — *Exod.*
 34 32, 9
 35 Literas⁹ puoh b 178 c 121^b d 138^b e 45^b
 36 — *Joh.* 7, 15
 37 Coccinum¹⁰ rotazgotauueppi (gotauueppi d
 38 cotauueppi c) b 178 c 121^b d 138^b
 rotiz gotiuueppi e 45^b — *Esai.* 1, 18
 [CCLXXXIX]
 [in] Natatoria urspringe a 264^b b 178
 c 121^b d 138^b urispringe e 45^b —
Joh. 9, 7 [CCCLXXXVIII. CCCLXXXIX]
 Conspirauerunt¹¹ gienidotun a 264^b b 178
 gienidotun d 138^b gienidotun c 121^b
 gienotin e 45^b — *Joh.* 9, 22 [vgl.
 CCCLXXXVIII]
 Amartitudine seragi b 178 d 138^b serigi
 c 121^b e 45^b — 4 *Reg.* 4, 27 [CXLVIII]
 Oscitauit geuvota. † geinota a 264^b ge-
 vuota. † geinota d 138^b geuonota. †
 geinota b 178 geuonota e 45^b geinota
 c 121^b — 4 *Reg.* 4, 35 [CXLVII. CXLVIII.
 CL. CLII]
 Stadiis spurtmalin a 264^b b 178 c 121^b
 d 138^b — *Joh.* 11, 18
 Infremuit irgrisgrimota b 178 d 138^b
 irgruscrimmota c 121^b — *Joh.* 11, 33
 Percutiet piscinit¹² a 264^b b 178 c 121^b
 d 138^b e 45^b — *Esai.* 49, 10
 Gazophilatio trisachamaro¹³ b 178 c 121^b
 d 138^b trisichamara e 45^b trisahusa
 a 264^b — *Joh.* 8, 20
 Corpora¹⁴ potahha a 264^b b 178 c 121^b
 d 138^b potachi e 45^b — *Dan.* 14, 31
 Alueolo muoltro b 178 c 121^b d 138^b
 muoltra a 264^b muoltera e 45^b — *Dan.*
 14, 32 [CCCXI]
 Scenophegia gizeltvuahta d 138^b gizelt-
 uuahta b 178 e 45^b zeltvuahte a 264^b
 — *Joh.* 7, 2 [CCCLXXXIX]
 Diem [hominis] lop c 121^b e 45^b — *Jer.*
 17, 16 [CCCXI]
 Stratum gipanchoten b 178 d 138^b e 45^b
 gipanchoten c 121^b — *Luc.* 22, 12

¹ Postitū c. auf s. 178 sind in b zwei grofse rasuren am obern linken rande

² altichvn von zweiter hand ubergeschrieben b ³ die gl. über Concubuit von zweiter hand b

⁴ Allegoria bde

⁵ intempestae noctis silentio *Vulg.*, vgl. aber *Vercell.* 2, 45⁸

⁶ die gl. ubergeschr. b

⁷ Conflatile ab

⁸ Ceruices ab

⁹ Litteras e

¹⁰ Co'ccinum c

¹¹ conspiraverant *Vulg.*

¹² piscinit über dem vorhergehenden Stadiis, über Percutiet

leerer raum e

¹³ trisachamaro] das letzte a angehängt d

¹⁴ Corpora e

- 1 Habitu garauui *b* 178 *d* 138^b garauvi
 2 *c* 121^b gigariu *e* 45^b — *Phil.* 2, 7
 3 Post biduū¹ affzueintag² *b* 178 aphī-
 4 zueintag² *d* 138^b aphterzueintagun *c* 121^b
 5 aftar zuein tagin *e* 45^b — *Matth.* 26, 2
 6 Alabastrum² salpuaz *b* 179 *e* 45^b sa'puaz
 7 *c* 121^b salpaz *d* 138^b — *Matth.* 26, 7
 8 Pascha osfriscinch *c* 121^b osterfriscinch
 9 *a* 264^b *b* 179 *d* 138^b ostirfriscinc *e* 45^b
 10 — *Matth.* 26, 17 [CCCLXVIII. CCCLXX]
 11 Scandalum³ gisuihhanī *b* 179 *d* 138^b
 12 gisuihhanī⁴ *c* 121^b gisuichini *e* 45^b
 13 asuihhanī *a* 264^b asuih⁵ *b* 179 —
 14 *Matth.* 26, 31 [CCCLXVIII]
 15 Dederunt [palmas] sluogun *c* 121^b slögun
 16 *d* 138^b slugun *a* 264^b *b* 179 *e* 45^b —
 17 *Matth.* 26, 67
 18 Detestari intsagan⁶ *a* 264^b *b* 179 *c* 121^b
 19 *d* 138^b untsagin *e* 45^b — *Matth.* 26, 74
 20 Corbonan⁷ trisachamara⁸ *a* 264^b *b* 179
 21 *c* 121^b *d* 138^b trisichamera *e* 45^b —
 22 *Matth.* 27, 6
 23 Uinctum⁹ hapht *a* 264^b *b* 179 *c* 121^b
 24 *d* 138^b haften *e* 45^b — *Matth.* 27, 16
 25 [CCCLXVIII]
 26 Insignem ziupilemartē *a* 264^b *d* 138^b
 27 ziupile marteri¹⁰ *b* 179 ziupilegimarten
 28 *c* 121^b zi ubili gimarten *e* 45^b —
 29 *Matth.* 27, 16
 30 Pretorio¹⁰ phalanza *c* 121^b — *Matth.*
 31 27, 27
 32 Angariauerunt ginottun *a* 264^b *b* 179
 33 *d* 138^b ginotun *c* 121^b ginottin *e* 45^b
 34 — *Matth.* 27, 32 [CCCLXVIII]
- Caluarie¹¹ sciullun¹² *a* 264^b *b* 179 *c* 121^b 35
d 138^b — *Matth.* 27, 33 36
 Parascuen¹³ pherintach¹⁴ *a* 264^b *b* 179 37
d 138^b pheritac *c* 121^b — *Matth.* 27, 62 38
 Uellentibus¹⁵ chrazonten *b* 179 — *Esai.* 39
 50, 6 [CCCLXXIX] 40
 Innitatur gitru& *c* 121^b *d* 138^b gitruet 41
a 264^b *b* 179 — *Esai.* 50, 10 42
 [ad] Statuarium¹⁶ uuihhus¹⁶ *a* 264^b *b* 179 43
e 45^b uuihhus *c* 121^b *d* 138^b zitrise- 44
 huse¹⁷ *b* 179 — *Zach.* 11, 13 [CCCLI] 45
 Circumueniamus pisuihhaū¹⁸ *b* 179 *c* 122^a 46
d 138^b pisuihhan *a* 264^b pisuichin 47
e 45^b — *Sap.* 2, 12 48
 Diffamat giunliumunthafot *a* 264^b *b* 179 49
d 139^a unliumunthafot *e* 45^b unliunt- 50
 haftot *c* 122^a — *Sap.* 2, 12 51
 Nugaces¹⁸ giposi *a* 264^b *b* 179 *c* 122^a 52
d 139^a *e* 45^b — *Sap.* 2, 16 53
 Respectus zuouirsiht *a* 264^b *b* 179 *c* 122^a 54
 zuovirsiht *d* 139^a zufirsih *e* 45^b — 55
Sap. 2, 20 56
 Spicati [nardi] giahartero *a* 264^b *b* 179 57
c 122^a *d* 139^a ahartero *e* 45^b — *Marc.* 58
 14, 3 59
 Obiciuntur anagisag& uuerd *c* 122^a *d* 139^a 60
 anagisaget uuerd *b* 179 anagisagit 61
 uuerdent *e* 45^b anagisage *a* 264^b — 62
Marc. 14, 60 63
 Anathematizare intsagen *a* 264^b *b* 179. 64
 180 intsagan *c* 122^a *d* 139^a insagen 65
e 45^b — *Marc.* 14, 71 66
 Mirratum gimirroten *b* 180 *c* 122^a *d* 139^a 67
 gimyrrotin¹⁹ *e* 45^b — *Marc.* 15, 23 68

¹ P'piduū *b* ² am rando von *b* 179 sind 10 zeilen, die von zweiter hand waren, ausradiert; darunter befanden sich auch deutsche gl. ³ Scandalum] m aus nt radiert a

⁴ gisuihhanī] das letzte i angehängt e ⁵ von anderer hand überschrieben b

⁶ ints:agan d ⁷ Corbanan bd ⁸ trisachamara] das vortetzte a angehängt e ⁹ diese gl. nach der folgenden ed ¹⁰ praetorium *Vulg.*, praetorio *Sabatier* 3, 173^b ¹¹ Caluarie c

¹² sciullun] in nicht ganz deutlich a ¹³ über der zeile nachgetragen d ¹⁴ pherintach übersch. a ¹⁵ diese gl. über die folgende von zweiter hand geschrieben b ¹⁶ die gl.

zwischen 815, 7. 8. e. das deutsche wort übersch. a ¹⁷ über Statuarium zunächst domus

figuli, darüber zitrischusel, beides von zweiter hand b ¹⁸ in allen hss. nach der folgenden glosse ¹⁹ gimyrrotin] y sieht wie v aus e

- 1 Conuitiabantur scultun a 264^b b 180
 2 c 122^a d 139^a e 45^b — *Marc.* 15, 32
 3 Decurio dingman a 264^b b 180 d 139^a
 4 e 45^b dineman c 122^a — *Marc.* 15, 43
 5 Peram¹ tascun a 264^b b 180 c 122^a
 6 d 139^a tasca e 45^b — *Luc.* 22, 36
 7 Auvlsus est danagisceidan vuard d 139^a
 8 danagisceidan (-in a) uuard (uuard a)
 9 a 264^b b 180 danagisceiden uuart e 45^b
 10 danagisceidan² c 122^a — *Luc.* 22, 41
 11 Tolle frumi a 264^b b 180 c 122^a d 139^a
 12 e 45^b — *Luc.* 23, 18
 13 Indigne unuuerdliho b 180 unuuerdliho
 14 c 122^a vnuuerdliho d 139^a — 1 *Cor.*
 15 11, 29
 16 Iudicium uuizi b 180 e 45^b uvizi a 264^b
 17 vuizi c 122^a d 139^a — 1 *Cor.* 11, 29
 18 Diiudicans gisceidan³ b 180 d 139^a gi-
 19 sceident³ c 122^a gisceidenter e 45^b —
 20 1 *Cor.* 11, 29
 21 Calcaneum hiniscranh a 264^b b 180
 22 d 139^a hintarscranch³ c 122^a hinte-
 23 scranc e 45^b — *Joh.* 13, 18
 24 Dolaui scessota a 264^b b 180 c 122^a
 25 d 139^a e 45^b — *Os.* 6, 5 [ccccvii]
 26 Magnus tuldhaph⁴ d 139^a tuldhafter⁴
 27 b 180 c 122^a e 45^b — *Joh.* 19, 31
 28 Euanuit gileid a 264^b b 180 c 122^a
 29 d 139^a giled e 45^b — *Luc.* 24, 31
 30 Mittite⁵ inuuerfet b 180 — *Joh.* 21, 6
 31 Nauigii sceffes b 180 — *Joh.* 21, 6
 32 Militant stritant b 180 c 122^a stritent
 33 a 264^b d 139^a stritan e 45^b — 1 *Petr.*
 34 2, 11
 35 Detractent⁶ pisphent b 180 d 139^a
 36 pisprechant c 122^a — 1 *Petr.* 2, 12
- Si quo minus allesuueni. † allesuue⁷ 37
 b 180 allesvuenni. † allesvuie d 139^a 38
 allesvuenni⁷ c 122^a alles uueni e 45^b 39
 — *Joh.* 14, 2 40
 Insitum ingihaphtaz b 180 d 139^a ingi- 41
 haftaz a 264^b unghaftaz c 122^a ingi- 42
 haftiz e 45^b — *Jac.* 1, 21 [cccclxviii] 43
 Gratis anasculd a 264^b b 180 c 122^a 44
 d 139^a ana scult e 45^b — *Joh.* 15, 25 45
 Mori hinaziohan⁸ b 180 c 122^a hinazio- 46
 hon d 139^a — *Joh.* 4, 47 47
 Spiritus uehementis⁹ dratesvuintes b 180 48
 — *Act.* 2, 2 [ccccxcii] 49
 Sedit gstatota b 180 — *Act.* 2, 3 [ccccxcii] 50
 Proseliti recchun¹⁰ b 180 d 139^a e 45^b 51
 réchun c 122^a — *Act.* 2, 11 [ccccxcii] 52
 Arabes serzi b 180 c 122^a d 139^a serici 53
 e 45^b — *Act.* 2, 11 54
 Magnalia¹¹ lop b 180 — *Act.* 2, 11 55
 [ccccxcii] 56
 Ad inuicem un¹²in b 180 — *Act.* 2, 12 57
 [ccccxcii] 58
 Soluerit firprihbit¹² a 264^b b 181 c 122^a 59
 d 139^a firprichit e 45^b — *Matth.* 5, 19 60
 Cartallo zeinnun a 264^b b 181 c 122^a 61
 d 139^a zeinun e 46^a — *Deut.* 26, 2 62
 [ii. lxxviii. lxxix] 63
 Dragma¹³ perala b 181 d 139^a peralun¹⁴ 64
 c 122^a e 46^a — *Luc.* 15, 8 65
 Coagitatam epanogiuuactaz b 181 d 139^a 66
 epanogiuuactaz c 122^a epinigiuuactaz¹⁵ 67
 e 46^a — *Luc.* 6, 38 68
 Fistucam¹⁶ halm a 264^b b 181 c 122^a 69
 d 139^a e 46^a — *Luc.* 6, 41 70
 .A.a.a. ahles a 264^b b 181 c 122^a d 139^b 71
 — *Jer.* 1, 6 72

¹ Pera ce ² danagisceidan] das zweite a angehängt c ³ hintarscranch] i angehängt c ⁴ tuldhafter] a angehängt c ⁵ diese und die nächste gl. von zweiter hand am rande b, hier eingereicht, weil zu feria iv post pascha gehörig ⁶ Detractant c detrectant *Vulg.* ⁷ vuenni] i angehängt c ⁸ hinaziohan] iohan auf rasur b ⁹ diese gl. und die folgende von zweiter hand zwischen der zeile b ¹⁰ recchun] das zweite c aus h radiert e ¹¹ diese gl. und die folgende (aber in umgekehrter ordnung) zwischen der zeile von zweiter hand b. unten am rande von b 180 eine zeile ausradiert ¹² firprihbit] das letzte i angehängt c ¹³ drachmas *Vulg.* ¹⁴ peralun übergeschrieben c ¹⁵ epini] n undeutlich e ¹⁶ Festucam e *Vulg.*

- 1 Querela meil c 122^a e 46^a — *Luc.* 1, 6
 2 Siceram¹ gitanaz tranch a 264^b b 181
 3 d 139^b gitanez tranch c 122^a gitaniz
 4 tranc e 46^a — *Luc.* 1, 15
 5 Pugillarem hant tabulū a 264^b b 181
 6 hanttabulun d 139^b hantabalun c 122^a
 7 hanttauilun² e 46^a — *Luc.* 1, 63
 8 Irruerint³ zuoiltin b 181 c 122^a d 139^b
 9 zuoiltin e 46^a — *Luc.* 5, 1
 10 Subductis zuogiscopanen. † zuogilanten
 11 b 181 d 139^b gilanten c 122^a e 46^a —
 12 *Luc.* 5, 11
 13 Bases scinchun a 264^b b 181 c 122^a
 14 d 139^b e 46^a — *Act.* 3, 7
 15 Manus⁴ menigi b 181 — *Act.* 12, 1
 16 Intermissione vñlāz b 181 — *Act.* 12, 5
 17 [ccccxci]
 18 Suscitauit⁵ vuacta b 181 — *Act.* 12, 7
 19 [ccccxci]
 20 Caligas hosun⁶ b 181 — *Act.* 12, 8
 21 [ccccxci]
 22 Traditionum leronō c 122^a — *Gal.* 1, 14
 23 Racha mitsceltun a 264^b b 181 d 139^b
 24 muotsceltun c 122^a — *Matth.* 5, 22
 25 Phantasma⁷ gitrugida b 181 c 122^a d 139^b
 26 — *Matth.* 14, 26
 27 Suffocati irtrancta b 181 d 139^b irtrancti
 28 c 122^b — *Marc.* 5, 13
 29 Stipendia lon c 122^b — *Röm.* 6, 23
 30 [ccccci]
 31 Misereor super turbam⁸ mir irparmet
 32 diumenigi b 182 mir irparm& diu
 33 meⁿⁱgi d 139^b mir irparm& c 122^b —
 34 *Marc.* 8, 2
 35 Deficient irlickent b 181 d 139^b irliccent
 36 c 122^b — *Marc.* 8, 3
 37 Luscum einougen b 182 d 139^b &nougen
 a 265^a einovhgen c 122^b — *Marc.* 9, 46 38
 [ccclxxvii] 39
 Mentam minzun a 265^a b 182 c 122^b 40
 d 139^b e 46^a — *Matth.* 23, 23 [ccclxxviii. 41
 ccclxx] 42
 Anetum tilli a 265^a b 182 c 122^b d 139^b 43
 — *Matth.* 23, 23 [ccclxxviii. ccclxx] 44
 Cyminum chumi a 265^a b 182 d 139^b 45
 chūmi c 122^b — *Matth.* 23, 23 [ccclxxviii. 46
 ccclxx] 47
 Uilicus⁹ meior b 182 c 122^b d 139^b e 46^a 48
 — *Luc.* 16, 1 49
 Fodere ziacharagen b 182 c 122^b d 139^b 50
 zi acharegen e 46^a — *Luc.* 16, 3 51
 Catini sulziuazes b 182 c 122^b sālziuazes 52
 d 139^b sulzuazes¹⁰ a 265^a sulzuaz e 46^a 53
 — *Luc.* 11, 39 54
 Dipondio¹¹ zuigiuuage b 182 zuigiuuage 55
 d 139^b zuigivage c 122^b zuuuuagi e 46^a 56
 — *Luc.* 12, 6 57
 Crapula upazili a 265^a b 182 c 122^b 58
 vpazili d 139^b uparacili e 46^a — *Luc.* 59
 21, 34 60
 Aspernabantur leideztun b 182 c 122^b 61
 d 139^b e 46^a — *Luc.* 18, 9 62
 Platanus ahorn a 265^a b 182 c 122^b 63
 d 139^b e 46^a — *Eccli.* 24, 19 [cclxix. 64
 cclxx. cclxxi] 65
 Deicimur¹² ginidiritvuerd (uuerd b) b 182 66
 c 122^b d 139^b ginidiriduuerden e 46^a 67
 — 2 *Cor.* 4, 9 68
 Disco pahuueigo a 265^a b 182 pahuueigo 69
 d 139^b pachvueiga c 122^b pahcuueidi 70
 e 46^a — *Marc.* 6, 25 71
 Spiculatore¹³ vuzinare c 122^b d 139^b. 72
 140^a uuzinare e 46^a uvizanare a 265^a 73
 uuzinare b 182 — *Marc.* 6, 27 74

¹ Sicerā b ² hanttauilun] i auf rasur e ³ Irruerent c Irruerent e *Vulg.* ⁴ diese und die 3 folgenden gl. in b von zweiter hand zwischen der zeile nachgetragen; hierher gehörig, weil auf Petri und Pauli bezüglich (29 juni) ⁵ excitavit *Vulg.*, s. zu nr cccccxii hosun] un nicht ganz sicher b ⁷ Phantama c ⁸ die gl. nach 817, 39 bed ⁹ Villicus e villicum *Vulg.* ¹⁰ sulzuazes] das erste z auf rasur a; es stand sulua . . . und u ist nun aus a corr. a ¹¹ Dipōndio, das zweite p schon selbst in n corr. b ¹² vgl. 807, 18 ¹³ Siniculatore a

- 1 Suscipiens¹ indihen̄ b 182 d 140^a in-
 2 dihenter c 122^b — *Luc.* 10, 30
 3 [CCCLXXXII]
 4 Iumentum ros a 265^a b 182 — *Luc.*
 5 10, 34
 6 Erogaueris² [tui] zuogitues a 265^a b 182
 7 zuogitvos d 140^a zuodinesgituos c 122^b
 8 zuogituoost dinos e 46^a — *Luc.* 10, 35
 9 [CCCLXXXII]
 10 Crucifixerunt gichestigoī c 122^b gichesti-
 11 gotun b 182 d 140^a gichestigoten e 46^a
 12 — *Gal.* 5, 24
 13 Austeris³ grimmer b 182 c 122^b d 140^a
 14 grīmer a 265^a grimmir e 46^a — *Luc.*
 15 19, 21
 16 Passus critmali⁴ a 265^a d 140^a critmalaⁱ
 17 b 183 gritmali c 122^b — *Matth.* 5, 42
 18 [CCCLXXXIII]
 19 Mutari⁵ giuuantalon b 183 givuantalon
 20 d 140^a vuantalon c 122^b — *Matth.*
 21 5, 42
 22 Ydropicus uazarsiuhh̄ b 183 vuazarsiuhh̄
 23 d 140^a vuazarsiucher c 122^b — *Luc.*
 24 14, 2
 25 Accubitus⁶ stuola b 183 c 122^b d 140^a
 26 e 46^a — *Luc.* 14, 7 [CCCLXXXII]
 27 Certi sunt uarezton b 183 uvarezton
 28 a 265^a vuarezton d 140^a vuarezun
 29 c 122^b uarazton e 46^a — *Luc.* 20, 6
 30 Arescit⁷ serauuet b 183 serauv& c 122^b
 31 serav& d 140^a — *Marc.* 9, 17
 32 Aquare⁸ trenchi⁹ a 265^a b 183 c 122^b
 33 d 140^a — *Luc.* 13, 15
 34 Teloneo¹⁰ zollantuome a 265^a b 183
 35 c 122^b d 140^a zollentuome e 46^a —
 36 *Matth.* 9, 9
 37 Asinaria esillihū .i. chuirnstein (chuirn-
 38 stein b) b 183 d 140^a esillih. chuirn-
 sten¹¹ c 122^b esillihū a 265^a — *Matth.* 39
 18, 6 [vgl. CCCLXXXIII]
 Denuntiamus¹² firpiotēm b 183 c 122^b 41
 d 140^a firpeitin e 46^a — 2 *Thess.* 3, 6 42
 Repetas eiscos a 265^a b 183 c 122^b 43
 d 140^a eiscot e 46^a — *Luc.* 6, 30 44
 Suffocabat uurchta b 183 vurchta d 140^a 45
 uurchta e 46^a vurcta c 122^b — *Matth.* 46
 18, 28 47
 Hypocrite truganara b 183 d 140^a trugi- 48
 nara c 122^b truginari e 46^a — *Matth.* 49
 22, 18 50
 Staterem¹³ uuideruuaigi b 183 uuidervuaigi 51
 d 140^a giuuaigi e 46^a givuuaigi c 122^b 52
 — *Matth.* 17, 26 53
 Uentilabrum uuintscuuala b 183 uvint- 54
 scuuala a 265^a vuintscuuala d 140^a 55
 uuintscuuala e 46^a vuintscubla c 122^b 56
 — *Luc.* 3, 17 57
 Arescentibus serauuenten b 183 sera- 58
 uuenten a 265^a seravuenten c 122^b 59
 d 140^a seriuuantin e 46^a — *Luc.* 60
 21, 26 61
 Discessio sceitunga a 265^a b 183 c 122^b 62
 sceitvnga d 140^a — 2 *Thess.* 2, 3 63
 Testifcor p&o¹⁴ a 265^a b 183 d 140^a 64
 pisuerio c 122^b pisuerigo e 46^a — 65
 2 *Tim.* 4, 1 66
 Prurientes lustrenta a 265^a b 183 c 122^b 67
 d 140^a lustrinti e 46^a — 2 *Tim.* 4, 3 68
 [CCCCXCIV] 69
 Delibor hinasigo¹⁵ b 183 c 123^a d 140^a 70
 hinasigo e 46^a — 2 *Tim.* 4, 6 71
 Resolutionis entes a 265^a b 183 c 123^a 72
 d 140^a — 2 *Tim.* 4, 6 73
 Peripsima spriv a 265^a b 183 spriu 74
 c 123^a d 140^a spriuir¹⁶ e 46^a — 1 *Cor.* 75
 4, 13 [CCCCXV] 76

¹ Suscipiens c ² Super erogaueris ce ³ austerus *Fulg.* ⁴ l. critmali
⁵ mutuari *Fulg.* ⁶ diese gl. in bede nach der folgenden ⁷ Arescet b ⁸ adaquare
Fulg., scheint vom glossator als ad aquare = zur trünke gefasst zu sein ⁹ trenchi] i an-
gehängt c ¹⁰ Theloneo] das zweite o aus u corr. e ¹¹ chuirnsten übergeschr. c
¹² Denuⁿtiam' b ¹³ Stateri b ¹⁴ vielleicht lateinisch ¹⁵ hinasigo über der zeile
nachgetragen und das erste i sowie a angehängt c ¹⁶ kann auch spruuir sein e

1	Placabilis ¹ māmo nti b 183 — <i>Parab.</i>	Rubigo militov b 183 — 3 <i>Reg.</i> 8, 37	34
2	15, 4 [CCXXIX]	[CXXXI. CXXXV]	35
3	Inmoderata ² filosprahiliu b 183 filo-	Deotatio scelta b 183 — 3 <i>Reg.</i> 8, 38	36
4	sprahiliv d 140 ^a filosprahaliu c 123 ^a	[CXXXVI. CXXXV. CXXXVII]	37
5	— <i>Parab.</i> 15, 4 [CCXXIX]	Imprecatio fluoh b 183 — 3 <i>Reg.</i> 8, 38	38
6	Conteret giunurouuit b 183 giunurovit	[CXXXV]	39
7	a 265 ^a giunurovuit c 123 ^a giunrovuit	Plagam sculd b 183 — 3 <i>Reg.</i> 8, 38	40
8	d 140 ^a — <i>Parab.</i> 15, 4 [CCXXIX]	[CXXXV]	41
9	Disseminabunt preitent a 265 ^a b 183	Reuereatur ⁹ uurihte b 183. 184 uurihte	42
10	d 140 ^a preitent c 123 ^a preitint e 46 ^a	c 123 ^a vurihte d 140 ^b — <i>Tit.</i> 2, 8	43
11	— <i>Parab.</i> 15, 7	Resipiscant ¹⁰ irnesen b 184 d 140 ^b irnesan	44
12	Animequior ³ epanmū b 183	c 123 ^a irnesin e 46 ^a irnesent a 265 ^a	45
13	Tetrarchia ⁴ daz fiorda tæil b 183 —	— 2 <i>Tim.</i> 2, 26	46
14	<i>Luc.</i> 3, 1	Designauit uzscied a 265 ^a c 123 ^a d 140 ^b	47
15	Imperii tybēr rihhes b 183 — <i>Luc.</i> 3, 1	ur̄scied b 184 uzscit e 46 ^a — <i>Luc.</i> 10, 1	48
16	Prava cr̄piv b 183 — <i>Luc.</i> 3, 5	[CCCLXXXII]	49
17	In directa ingrehtiv b 183 — <i>Luc.</i> 3, 5	Requiescet ¹¹ gistatot b 184 — <i>Luc.</i> 10, 6	50
18	Detentio pihepida † anadaht b 183 —	Sicomorum ¹² uuilderouichpoumo b 184	51
19	<i>Eccli.</i> 24, 16 [CCLXIX]	vuildero vichpoumo d 140 ^b uvildero-	52
20	Per loca uuar unta uuar b 183 uvarunta-	uicpoumo a 265 ^a vuildero vicpoumo	53
21	uuar a 265 ^a vuar unta vuar c 123 ^a	c 123 ^a uuilidir ficpoum e 46 ^a — <i>Luc.</i> 54	54
22	vuar vnta vuar d 140 ^a uuar unti uuar	19, 4 [CCCLXXXI]	55
23	e 46 ^a — <i>Luc.</i> 21, 11	Compitorum ¹³ giuuihho b 184 givuihho	56
24	Inicent analeckent b 183 d 140 ^a ana-	a 265 ^a giuuihho d 140 ^b giuuiocco c 123 ^a	57
25	lektent a 265 ^a anauverfent c 123 ^a	giuuiocco e 46 ^a — <i>Thren.</i> 2, 19 [CCXCIV]	58
26	anauverfent ⁵ e 46 ^a — <i>Luc.</i> 21, 12	Sublimitate hertuome a 265 ^a b 184 c 123 ^a	59
27	Defluenti varanero d 140 ^a uaranero ⁶	e 46 ^a hertvome d 140 ^b — 1 <i>Tim.</i> 2, 2	60
28	b 183 varantemo c 123 ^a uuarentemo	Nata giuuahsanu ¹⁴ b 184 givuahsaniv	61
29	e 46 ^a — <i>Eccli.</i> 51, 13 [CCLXIX]	a 265 ^a giuvahsanu c 123 ^a givuahsinu	62
30	Corruptus aer ⁷ suhtlumiv b 183 — 3 <i>Reg.</i>	d 140 ^b giuuahsinu e 46 ^a — <i>Luc.</i> 12, 18	63
31	8, 37 [CXXXV]	Inmarcescibilem ¹⁵ vnzigananlih b 184	64
32	Aurugo ⁸ gilivui b 183 — 3 <i>Reg.</i> 8, 37	— 1 <i>Petr.</i> 1, 4 [CCCLXXXI]	65
33	[CXXXV]		

¹ die gl. der folgenden von zweiter hand ubergeschrieben b ² Immodera c
³ diese und die folgenden gl. bis 819, 19 am rande von zweiter hand b, zum theile aus-
radiert; nach 819, 17 ist eine gl. völig ausradiert. es lässt sich mit meinen hilfsmitteln
nicht entscheiden, ob Animaquior zu Bar. 4, 5. 30 oder Marc. 10, 49 gehört ⁴ sehr un-
sicher ⁵ anauverfent] das letzte e aus u corr. e ⁶ die correctur von zweiter hand b
⁷ diese und die nächsten gl. bis 819, 41 am untern rande von zweiter hand, fast ganz
ausradiert, in folgender ordnung b: 819, 32. 34. 36. 38. 30. 40 ⁸ aerugo *Vulg.*
verereatur *Vulg.*, revereatur *Sabatier* 3, 898^a ¹⁰ Resipiscunt a ¹¹ die gl. über der vor-
hergehenden b ¹² Sicomorus e ¹³ Compitorum e ¹⁴ giuuahsanu] h aus s corr. b
¹⁵ diese und die folgenden gl. bis 820, 8 nebst mehreren andern ganz unleserlichen am
oberen und seitenrande von zweiter hand, aber ausradiert b. über Inmarcescibilem ist
noch haräscaro einer andern gl. zu erkennen

1	Armamini givuaaffinit vuerd& b 184 —	Collatione ³ giuverfe. I samanaton (sa-
2	1 Petr. 4, 1	manatun d) b 184 d 140 ^b giuverfe ¹⁹
3	Ex uirtute mahti b 184 — 1 Petr. 4, 11.	a 265 ^a giuverfe c 123 ^a giuueffe e 46 ^a 20
4	[CCCCLXXI]	— 2 Macc. 12, 43 [CCCLXIV] 21
5	Solidauit ¹ gistatit b 184 — 1 Petr. 5, 10	Dormitionem enti a 265 ^a b 184 c 123 ^a 22
6	[CCCCLXXI]	d 140 ^b e 46 ^a — 2 Macc. 12, 45 23
7	Alleuait ² ginerit b 184 — Jacob. 5, 15	[CCCLXIV] 24
8	[CCCCLXVIII]	

CCCCXCVI

Folium Mellicense.

9	Deni ⁴ zehani	Decollauit pistum plöta — Marc. 6, 27 25
10	Deligatum ⁵ tiurlihan — Esai. 58, 13	Decapoleos zehan purgeo — Marc. 7, 31 26
11	Dissipatarum zaspranctero — Ezech. 34, 12	Discessio aplit — 2 Thess. 2, 3 27
12	Dudum aer, edo forn — Gen. 27, 33 [xv]	Diluuii ⁷ flooti 28
13	Deuotare ⁶ anachundeon	Delibor pim gaoffarot — 2 Tim. 4, 6 29
14	Decurio zehanzoheroesto — Marc. 15, 43	Deutio ⁸ urteilida — 3 Reg. 8, 38 30
15	Discolis unsempften — 1 Petr. 2, 18	Discretor urteillent ⁹ — Hebr. 4, 12 31
16	Dispersit zateilit — Luc. 1, 51	Defertur ¹⁰ ist katragan — Esai. 18, 7 32
17	Dipondio demo kauuage — Luc. 12, 6	Defraudai ih pilirneta — Luc. 19, 8 33

¹ solidabit *Vulg.* ² alleviabit *Vulg.* ³ Conlatione *cd* ⁴ denos *Exod.* 26, 16.

Num. 7, 86, dena *Apoc.* 9, 16 ⁵ delicatum *Vulg.* ⁶ denotabitur *Eccli.* 19, 5. 6?

⁷ diluuii *Gen.* 6. 7. 9 *mehrfach* ⁸ devotatio *Vulg.* ⁹ urteillent] *das letzte t gestürzt*

¹⁰ deferetur *Vulg.*